

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2014 Nr. 179

A. TITEL

*Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese
Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië,
anderzijds;
(met Bijlagen, Protocollen, Slotakte en Verklaringen)
Luxemburg, 12 juni 2006*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Protocollen, Slotakte en Verklaringen, is geplaatst in *Trb.* 2006, 212.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 19 november 2008, zie *Trb.* 2009, 87.

In dat Tractatenblad dienen de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 28, in Protocol 4, artikel 27, eerste lid, zesde regel, dient het woord „voorwarden” te worden vervangen door „voorwaarden”.

Op blz. 31, in Protocol 4, artikel 33, tweede lid, laatste regel, dient het woord „oosprong” te worden vervangen door „oorsprong”.

Op 20 februari 2014 is te Brussel een Protocol, met bijlagen, bij de Overeenkomst totstandgekomen in verband met de toetreding van de

Republiek Kroatië tot de Europese Unie. De Nederlandse¹⁾ tekst van dit Protocol luidt als volgt:

Protocol bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
De Republiek Bulgarije,
De Tsjechische Republiek,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Republiek Estland,
Ierland,
De Helleense Republiek,
Het Koninkrijk Spanje,
De Franse Republiek,
De Republiek Kroatië,
De Italiaanse Republiek,
De Republiek Cyprus,
De Republiek Letland,
De Republiek Litouwen,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Hongarije,
Malta,
Het Koninkrijk der Nederlanden,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Albanese tekst zijn niet opgenomen.

De tekst van het Protocol, met Bijlagen, is tevens gepubliceerd in *Pb* EU 2014 L 165 van 4 juni 2014, blz. 19 e.v.

De gewijzigde Bijlagen bij het Verdrag en de bijlagen bij het Protocol zijn niet opgenomen; deze liggen ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De Republiek Oostenrijk,
De Republiek Polen,
De Portugese Republiek,
Roemenië,
De Republiek Slovenië,
De Slowaakse Republiek,
De Republiek Finland,
Het Koninkrijk Zweden,
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „de lidstaten” genoemd, en

De Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „de Europese Unie” genoemd,

enerzijds, en

De Republiek Albanië, hierna „Albanië” genoemd,

anderzijds,

Gezien de toetreding van de Republiek Kroatië (hierna „Kroatië” genoemd) tot de Europese Unie op 1 juli 2013,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, (hierna „de SAO” genoemd), is op 12 juni 2006 in Luxemburg ondertekend en op 1 april 2009 in werking getreden.

(2) Het Verdrag betreffende de toetreding van de Kroatië tot de Europese Unie (hierna „het Toetredingsverdrag” genoemd) is op 9 december 2011 in Brussel ondertekend.

(3) Kroatië is op 1 juli 2013 tot de Europese Unie toegetreden.

(4) Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van Kroatië dient de toetreding van Kroatië tot de SAO te worden geregeld door sluiting van een protocol bij de SAO.

(5) Overeenkomstig artikel 36, lid 3, van de SAO heeft overleg plaatsgevonden om ervoor te zorgen dat rekening wordt gehouden met de in die overeenkomst vastgestelde wederzijdse belangen van de Europese Unie en Albanië,

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL I

OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

Artikel 1

Kroatië wordt partij bij de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, die op 12 juni 2006 in Luxemburg is ondertekend (hierna „de SAO”), en dient, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Europese Unie, de tekst van de SAO en die van de gemeenschappelijke verklaringen en de unilaterale verklaringen die aan de op diezelfde datum ondertekende slotakte zijn gehecht, goed te keuren dan wel er nota van te nemen.

AANPASSINGEN VAN DE TEKST VAN DE SAO EN DE
BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN DAARBIJ

DEEL II

LANDBOUWPRODUCTEN

Artikel 2

Landbouwproducten in strikte zin

Bijlage II(c) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage I bij dit protocol.

DEEL III

OORSPRONGSREGELS

Artikel 3

Bijlage IV bij protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage II bij dit protocol.

OVERGANGSBEPALINGEN

DEEL IV

Artikel 4

WTO

Albanië verbindt zich ertoe geen claim, verzoek of beroep in te dienen, noch concessies te wijzigen of in te trekken op grond van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Europese Unie.

Artikel 5

Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking

1. Onverminderd de toepassing van maatregelen in het kader van de gemeenschappelijke handelspolitiek worden bewijzen van oorsprong die door Albanië of Kroatië naar behoren zijn afgegeven of opgesteld in het kader van een tussen die landen onderling toegepaste preferentiële overeenkomst, in de respectieve landen aanvaard, mits:

a. de verkrijging van de oorsprong met zich meebrengt dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd overeenkomstig de in de SAO opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;

b. het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag voor de toetreding zijn afgegeven of opgesteld;

c. het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de datum van toetreding wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding in Albanië of Kroatië ten invoer zijn aangegeven, kunnen op grond van een preferentiële overeenkomst afgegeven of opgestelde bewijzen van oorsprong eveneens worden aanvaard, mits die bewijzen binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten worden overgelegd.

2. Albanië en Kroatië mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van een preferentiële overeenkomst die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

a. een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de tussen Albanië en de Europese Unie vóór de toetreding van Kroatië gesloten SAO; en

b. de toegelaten exporteurs de op grond van die overeenkomst geldende oorsprongsregels toepassen.

c. Deze vergunningen worden uiterlijk één jaar na de datum van de toetreding van Kroatië vervangen door nieuwe vergunningen die onder de voorwaarden van de SAO zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de in lid 1 bedoelde preferentiële overeenkomst worden gedurende drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Albanië of Kroatië, en kunnen door die autoriteiten nog worden ingediend gedurende drie jaar na aanvaarding van een bewijs van oorsprong dat aan die autoriteiten ter staving van een aangifte ten invoer is voorgelegd.

Artikel 6

Goederen in doorvoer

1. De bepalingen van de SAO kunnen worden toegepast op goederen die van Albanië naar Kroatië of van Kroatië naar Albanië worden uitgevoerd, wanneer die goederen voldoen aan de bepalingen van protocol 4 bij de SAO en op de datum van de toetreding van Kroatië ofwel onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of in een vrije zone in Albanië of Kroatië.

2. In dergelijke gevallen mag preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van de toetreding van Kroatië bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

Artikel 7

Tariefcontingenten in 2013

Voor het jaar 2013 worden de hoeveelheden van de nieuwe tariefcontingenten en de toename van de hoeveelheden van de bestaande tariefcontingenten berekend naar rata van de basishoeveelheden, rekening houdend met de tot 1 juli 2013 verstreken periode.

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

DEEL V

Artikel 8

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend onderdeel van de SAO.

Artikel 9

1. Dit protocol wordt door de Europese Unie en haar lidstaten en door de Republiek Albanië volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 10

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

2. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol vóór 1 juli 2013 zijn neergelegd, is dit protocol voorlopig van toepassing met ingang van 1 juli 2013.

Artikel 11

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Albanese taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Artikel 12

De tekst van de SAO, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Kroatische taal en deze tekst is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De stabilisatie- en associatieraad keurt deze teksten goed.

GEDAAN te Brussel, de twintigste februari tweeduizend veertien.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2009, 87.

Het Protocol, met bijlagen, van 20 februari 2014 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 18 april 2013 (*Stb.* 2013, 147) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Zie *Trb.* 2006, 212 en, laatstelijk, *Trb.* 2009, 87.

Protocol van 19 november 2008

Zie *Trb.* 2009, 87.

Protocol van 20 februari 2014

Goedkeuring is voorzien in artikel 9, eerste lid.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type [*]	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië	20-02-14					
België	20-02-14					
Bulgarije	20-02-14					
Cyprus	20-02-14					
Denemarken	20-02-14					
Duitsland	20-02-14					
Estland	20-02-14					
EU (Europese Unie)	20-02-14					
Finland	20-02-14					
Frankrijk	20-02-14					
Griekenland	20-02-14					
Hongarije	20-02-14					
Ierland	20-02-14					
Italië	20-02-14					
Kroatië	20-02-14					
Letland	20-02-14					
Litouwen	20-02-14					
Luxemburg	20-02-14					
Malta	20-02-14					

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustasius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	20-02-14	– – – – – – – –	– – – – – – – –			
Oostenrijk	20-02-14					
Polen	20-02-14					
Portugal	20-02-14					
Roemenië	20-02-14					
Slovenië	20-02-14					
Slowakije	20-02-14					
Spanje	20-02-14					
Tsjechië	20-02-14					
Verenigd Koninkrijk	20-02-14					
Zweden	20-02-14					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Protocol, met bijlagen, van 20 februari 2014 wordt ingevolge artikel 10, tweede lid, vanaf 1 juli 2013 voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel) als lidstaat van de Europese Unie.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2009, 87.

De bepalingen van het Protocol, met bijlagen, van 20 februari 2014 zullen ingevolge artikel 10, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2006, 212.

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 112
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds;
Washington, 27 december 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 141
- Titel : Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;
Rome, 4 november 1950
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 2
- Titel : Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie¹⁾;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 83
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM);
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 247
- Titel : Protocol betreffende de status van vluchtelingen;
New York, 31 januari 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 203
- Titel : Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR);
Genève, 1 juli 1970
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 219
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992

¹⁾ De titel van het verdrag luidde vóór 1 december 2009: Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182

Titel : Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië-Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte;
Luxemburg, 9 juni 2006

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 67

Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie;
Brussel, 9 december 2011

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 109

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol, met bijlagen, van 20 februari 2014 zal

zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *dertiende* oktober 2014.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

F.C.G.M. TIMMERMANS